

# NOËL À BAYONNE

DU 2 DÉCEMBRE AU 8 JANVIER 2017

EGUBERRI BAIONAN ABENDUAREN 2TIK URTARRILAREN 8RA

bayonne.fr



# PLACE À LA MAGIE DE NOËL !

Pour les fêtes de fin d'année, la Ville de Bayonne vous propose plus d'un mois d'animations et de rendez-vous culturels et festifs.

La Grande Roue s'installe place de la Liberté. À 40m de hauteur, elle donne aux petits et aux grands une vue inédite sur la ville.

Au Village de Noël, place du Réduit, les commerçants rivalisent de créativité pour animer les rues et les places du cœur de notre cité.

De nouvelles attractions, des nouveaux temps forts chaque week-end, le concours de feux d'artifice, sont quelques-unes des animations qui enchanteront les jours à venir dans notre ville. Je vous souhaite de passer de très agréables fêtes de fin d'année.

**Jean-René Etchegaray**  
Maire de Bayonne

Urte bukaerako besten-karietara, Baionako Hiriak, hilabete luze batez animazio eta kultur eta besta gertakizun andana bat antolatuko du. Errota Handia Liberté plazan kabituko da. 40 m-ra arte iganez, ttipiek eta handiek sekula izan ez duten hiriari buruzko ikuspegia gozatuko dute.

Réduit plazan kokatu Eguberriko Herrixkan, merkatariek sormen handia erakutsiko dute gure hiriaren bihotzeko karrikak eta plazak alaitzeko.

Ikusgarri berriak, gertakari zirraragarri berriak asteburu guziz, su artifizial lehiaketa, horra zer nolako animazio mota eskainiak izanen zaizuen urte bukaera hau liluratzeko gure hirian. Eta nola ahantz Léon erregeak Bizarzuriri eginen dion bisita. Urte hondar-reko besta goxoak iragan ditzazuen desiratzen dizuet.

**Jean-René Etchegaray**  
Baionako Auzapeza

DU 2 DÉCEMBRE AU 8 JANVIER

Place de la Liberté  
> de 11h à 20h

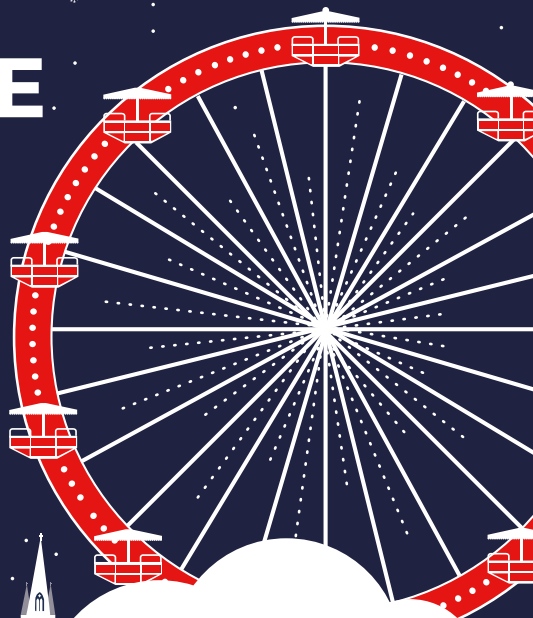
# LA GRANDE ROUE

**LAISSEZ-VOUS  
EMBARQUER DANS CE  
MANÈGE TAILLE XXL.**

Haute de 40 m,  
la Grande Roue vous  
offre une vue à 360° :  
une carte postale  
inoubliable de Bayonne !

## TARIFS :

4€ pour les adultes,  
3€ pour les enfants.



## ..... GAGNEZ DES TOURS DE GRANDE ROUE ! .....

Des places de Grande Roue  
à gagner en écoutant  
France Bleu Pays Basque  
(101.3 FM) et en jouant sur  
bayonne.fr, sur la page  
Facebook de la Ville et  
chez vos commerçants.



DU 2 AU 31 DÉCEMBRE

Place du Réduit  
> de 11h à 19h

(20h tous les vendredis et samedis.  
Nocturne jusqu'à 22h le 17 décembre).

## LE VILLAGE DE NOËL

40 chalets pour déambuler dans le Village des artisans d'art, le Village Européen et le Village gourmand. Carrousel de Noël à deux étages.

DU 2 DÉCEMBRE AU 8 JANVIER

Place des Basques  
> de 11h à 20h

## SPORTS « DIVERS »

Sapin géant, piste de luge, manèges pour les petits et grands sont installés devant l'Office de tourisme.

DU 2 DÉCEMBRE  
AU 2 JANVIER

Place des Gascons

## L'ÉTOILE DE NOËL

Au-dessus d'une forêt de sapins, l'étoile géante bayonnaise illumine les Hauts de Bayonne.



LES 3, 4, 10, 11 DÉCEMBRE  
ET DU 17 AU 24 DÉCEMBRE

Place de la République  
> de 10h à 17h

## LA FERME DE NOËL

Une ferme investit les lieux, lapins, cochons, ânes, brebis et poneys se laisseront caresser par les enfants.

Des balades à poney, gratuites, sont proposées chaque week-end.



DU 17 AU 24 DÉCEMBRE

Place Montaut  
> de 11h à 19h

## LA MAISON DU PÈRE NOËL

Le père Noël et ses lutins vous accueillent dans leur résidence d'hiver. Photographies avec le père Noël, balades en calèche, animations proposées par Euskaldun Buruak, labyrinthe sensoriel et sonore pour les enfants, manèges enfantins et points gourmands.

Les activités sont gratuites place Montaut (hors manèges).

VENDREDI 23, À 15H,

BOUM DU PÈRE NOËL.



# ET PARTOUT EN VILLE

## \* LE PETIT MARCHÉ DE NOËL

Quai de Lesseps, les 3 et 4 décembre : créations artisanales et artistiques originales (association Point 8).

## \* MARCHÉ DE NOËL ÉQUITABLE ET SOLIDAIRE

Rue Pelletier, du 17 au 18 décembre, organisé par l'association le Marché équitable de Bayonne.

## \* DIMANCHE AUX MUSÉES

Le musée Basque et le DIDAM, ouvrent gratuitement leurs portes tous les dimanches.

DIDAM, jusqu'au 15/01/17 :

Lucien Clergue, Les Suds.

Musée Basque, jusqu'au 05/02/17 : Charles Fréger.

## \* COURSE DU BOUT DE L'AN

Depuis le stade Jean-Dauger, le 18 décembre. 9h15 départ de la course des enfants (1 km). 10h : départ de la boucle de 10 km en ville.

## \* TOROMAGIE - NOËL SOLIDAIRE

Le 18 décembre de 11h30 à 15h, aux arènes, avec les associations taurines bayonnaises. Venez en famille et déposez un jouet pour les enfants malades de l'hôpital. Animations taurines, buvette. Entrée gratuite.

## \* OLENTZERO PARK

Lauga, les 22 et 23 décembre, de 14h à 19h, organisé par l'association Seaska. Ateliers, jeux gonflables, trampolines, atelier lecture, spectacles en langue basque.

## VISITES GUIDÉES DES VACANCES

### > MARDI 20, 10h30 à 12h

Chocolat gourmand, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

### > MERCREDI 21, 10h30 à 12h30

Jeu de piste, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

> CASEMATES AUX CHANDELLES, 17H30 À 19H, R.-V. : allée de la Poterne, entrée du Château-Vieux.

### > JEUDI 22, 10h30 à 12h30

Quartier Saint-Esprit, R.-V. : place Pereire (parvis église).

Au cœur des remparts, 14h30 à 16h30, R.-V. : pont du Génie, côté Petit-Bayonne.

### > VENDREDI 23, 14h30 à 16h30

Dessine-moi un blason, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

### > MARDI 27, 10H30 À 12H

Chocolat gourmand, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

### > MERCREDI 28, 10H30 À 12H30

Jeu de piste, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

Casemates aux chandelles, 17h30 à 19h, R.-V. : allée de la Poterne, entrée du Château-Vieux.

### > JEUDI 29, 14H30 À 16H30

Derrière les façades, R.-V. : Boutique du Patrimoine, 42 rue Poissonnerie.

### > VENDREDI 30, 14H30 À 16H30

Dessine-moi un blason, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

Découvrir Bayonne, 14h30 à 16h, R.-V. : Office de tourisme, place des Basques.

La cathédrale et ses merveilles, 16h15 à 17h15, R.-V. : place Pasteur (fontaine).

DU 3 AU 24 DÉCEMBRE

Centre-ville

# DES RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLES

## AVEC LE PÈRE NOËL

Mercredis, week-ends et du 17 au 24 décembre : le père Noël est en ville, dans son village place du Réduit de 14h à 18h. Il est chez lui, place Montaut du 17 au 24 décembre de 11h à 19h et vous invite à sa boum, le 23-décembre à 15h.

## AVEC POTTOKA

Pottoka et des joueurs de l'Aviron Bayonnais vous attendent en centre-ville. Le 3 décembre, place Jacques-Portes, le 10 place Pasteur, le 17 rue Pannecau. Matches de l'AB : le 9 décembre à 20h contre Benetton Rugby (Challenge européen) et le 23 décembre à 19h contre La Rochelle (Top 14).

## AVEC OLENTZERO

Le 11 décembre à 16h : Olentzero Kantuz, à Lauga.  
Le 17 décembre : journée Olentzero dans les rues du centre-ville.

## AVEC LÉON QUI VISITE NOËL

le 10 décembre

Le roi Léon est annoncé en visite officielle le 10 décembre dans sa bonne ville de Bayonne. Selon son royal plaisir, il vous donne rendez-vous à partir de 12h, place Pasteur, face à la cathédrale.

En prélude, dès 11h place de la Liberté, suivez la Tamborrada des enfants et les joaldun qui partiront en cortège saluer sa Majesté.

Place Pasteur, à 15h, Encierro txiki. À 16h, chocolat chaud. À 17h, remise de la clef du coffre des lanternes.



# LES ASSOCIATIONS DE COMMERÇANTS FÊTENT NOËL

.....  
OUVERTURE DES COMMERCES LES  
DIMANCHES 4, 11 ET 18 DÉCEMBRE.  
.....

## AUTOUR DES HALLES

Nuit des Halles le jeudi 8 décembre, à partir de 19h : dégustation et vente dans une ambiance conviviale.

Gagnez un voyage, des pièces d'or, des dîners gourmands en participant à la tombola gratuite. Bandas les 4, 11 et 18 décembre. Conte de Noël le 18 décembre à 15h.

## RUE VICTOR- HUGO, RUE LORMAND

Les commerçants déroulent le tapis rouge pour leurs clients.

Le père Noël régale les enfants de bonbons dans les boutiques (16, 17, 18, 23, 24 décembre).

Animations musicales.

## RUE PORT-NEUF

Déambulez en musique du 17 au 24 décembre.

## RUE D'ESPAGNE

Animations musicales tous les samedis.

Concours de vitrines.

## RUE VIEILLE-BOUCHERIE

Réalisation de tableaux en chocolat par les enfants. Atelier Kat'deco du 22 au 24 décembre.

## QUAI DE LESSEPS

Le Petit Marché de Noël, les 3 et 4 décembre : promotion de créations artisanales artistiques originales.

## SAINT-ESPRIT, RUE SAINTE-CATHERINE

Entre fêtes : Animations de rue et ateliers pour les familles le 30 décembre. Ateliers d'art plastique à l'Arsenal, de 15h à 17h. Lectures pour les petits à Libre Plume de 14h à 16h. Goûter à Spacejunk à 17h. Apéritif et concert dans la rue à 18h.





# TROUVEZ LES BONNETS DES SKIEURS

L'Office de commerce et de l'artisanat de Bayonne organise un jeu gratuit sans obligation d'achat pour gagner de nombreux lots offerts par les stations de ski des Pyrénées-Atlantiques et les commerçants de Bayonne. Suivez la piste des skieurs et retrouvez les bonnets égarés dans les vitrines.

10 000 bulletins de jeu sont à retirer chez les commerçants, sur le marché de Noël et au village du père Noël.



## MA CARTE VIP

Les commerçants bayonnais vous accueillent les dimanches 4, 11 et 18 décembre et vous proposent leur sélection de Noël. Votre fidélité est récompensée avec Ma Carte VIP. Des milliers de tickets de stationnement au parking Boufflers vous seront offerts sur demande auprès des commerçants.

Toutes les infos [bayonne-commerces.com](http://bayonne-commerces.com)



## OFFREZ DES CHÈQUES CADEAUX !

Un cadeau pratique et sûr : le chèque cadeau des commerçants bayonnais !

Pour être sûr de faire plaisir, offrez le seul cadeau valable chez plus de 100 commerçants bayonnais.

En vente sur [bayonne-commerces.com](http://bayonne-commerces.com), à l'Office de commerce et à l'Office de tourisme.

# CARTE DU CENTRE-VILLE

- 1 | **PLACE DE LA RÉPUBLIQUE**  
La Ferme de Noël  
Balades à poney
- 2 | **PLACE DU RÉDUIT**  
Village de Noël
- 3 | **PLACE DE LA LIBERTÉ**  
La Grande Roue
- 4 | **PLACE DES BASQUES**  
Sports « divers »
- 5 | **PLACE MONTAUT**  
Maison du père Noël  
du 17 au 24 décembre
- 6 | **ESPLANADE ROLAND-BARTHES**  
Week-end Blanc  
les 3 et 4 décembre
- 7 | **LES HALLES**  
Week-end Féérique  
les 10 et 11 décembre
- 8 | **QUAIS DE LA NIVE**  
Week-end des traditions  
les 17 et 18 décembre
- 9 | **PLACE PASTEUR**  
Léon visite Noël  
le 10 décembre
- 10 | **BASTION ROYAL**  
Concours de feux d'artifice  
les 3, 10 et 17 décembre



EDROS



GARE

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE



ADOUR



CH. DE GAULLE

BELFORT



MAIRIE



PLACE DU RÉDUIT



BOUFLERS

TER

RUE THIERS

RUE PORT-NEUF

RUE ORBE

ÉGLISE SAINT-ANDRÉ

PLACE PAUL-BERT

NIVE

RUE MARENGO

RUE BOURGNEUF

SAINTE CLAIRE

RUE PANNECAU



LES HALLES



RUE DES CORDELIERS



ESPLANADE ROLAND-BARTHES



GLAIN



3 & 4 DÉCEMBRE

Esplanade Roland-Barthes  
> de 11h à 19h

## WEEK-END BLANC

Présence des stations des Pyrénées-Atlantiques : La Pierre Saint-Martin, Artouste, Gourette, le Somport, Iraty, en partenariat avec le CD 64, le comité départemental de ski et EPSA.

L'esplanade Roland-Barthes se transforme en station de ski.

- Initiation au saut à ski sur tremplin géant,
- spectacle de riders,
- bains nordiques,
- raquettes, ski de fond, biathlon, cani-rando, sculpture...
- ateliers créatifs pour les enfants,
- dégustation de produits de la montagne,

SAMEDI 3 DÉCEMBRE

Soirée tartiflette et vin chaud par les restaurateurs de la rue Pelletier.

10 & 11 DÉCEMBRE

Centre-ville  
> de 11h à 19h

## WEEK-END FÉÉRIQUE

10 DÉCEMBRE

- Place de la Liberté, à 11h, Tamborrada des enfants, Joaldunak.
- Place Pasteur, à partir de midi : réveil du roi Léon, encierro txiki, chocolat chaud, remise de la clé du coffre des lanternes.

TEMPS FORTS

LÂCHER DE LANTERNES  
LUMINEUSES, À 19h\*

depuis le carreau des Halles suivi d'un feu d'artifice depuis le Bastion Royal à 19h30.

\*Distribution gratuite des lanternes aux Halles à partir de 17h30

11 DÉCEMBRE

Carreau des Halles  
> de 11h à 17h

Ateliers pour les enfants : ateliers créatifs, fabrication de cerf-volant, jeux vidéo anciens.



10 DÉCEMBRE

# LÉON VISITE NOËL

Le Roi Léon est annoncé en visite officielle dans sa bonne ville de Bayonne et vous attend Place Pasteur.

17 & 18 DÉCEMBRE

# WEEK-END DES TRADITIONS

17 décembre, quai Chaho, à 15h : arrivée d'Olentzero en bateau. Accueil musical par les enfants des Ikastolas et des écoles bilingues puis parcours en ville. Aux Halles, vers 17h, distribution de bonbons organisée par l'association Baionako Olentzero.

17 décembre, place de la République  
- Animations et gourmandises proposées par l'association Saint-Esprit sur le Pont.

18 décembre, carreau des Halles  
- De 11h à 13h : à la découverte des nouvelles voix du Pays basque  
- De 15h à 18h : les chorales en Fête

TEMPS FORTS

FEUX D'ARTIFICES

depuis le Bastion royal  
les samedis 3, 10 et 17 décembre  
à 19h30

## CONCOURS DE FEU D'ARTIFICE

.....  
Au Bastion Royal, face à l'esplanade Roland-Barthes, à 19h30, Bayonne vous propose un concours de feux d'artifice.

- le samedi 3 décembre, sur le thème « Noël blanc »,
  - le samedi 10 décembre, sur le thème « Noël féerique ».
- Vous pourrez voter pour le meilleur feu d'artifice sur bayonne.fr ou sur la page Facebook de la Ville.

Le vainqueur présentera un spectacle pyrotechnique sur le thème « Noël traditionnel » le samedi 17 décembre à 19h30.

## ..... AU CONTACT DES JOUEURS DE L'AVIRON BAYONNAIS

.....  
Pottoka et des joueurs de l'Aviron Bayonnais s'installent pour quelques heures (de 14h30 à 17h) dans le centre-ville de Bayonne :

- le 3 décembre, place Jacques-Portes,
- le 10 décembre, place Pasteur,
- le 17 décembre, rue Pannecau.



# NOËL EN MUSIQUE

**> 10 DÉCEMBRE, 20H30**

Les fils du Vent et les percussionnistes de Baï, à la MVC Saint-Étienne.

**> 11 DÉCEMBRE, 16H**

Olentzero Kantuz : concert de Maialen et des enfants des écoles bayonnaises à Lauga.

**> 15 ET 16 DÉCEMBRE, 20H30,**

**LE 17 DÉCEMBRE, 15H**

« Peau d'âne » mis en scène par Jean-Michel Rabeux, au théâtre de Bayonne. Spectacle Scène Nationale.

**> 18 DÉCEMBRE, 17H**

Chœur Buhaminak et chœur d'hommes Bestela à l'église Sainte-Croix.

**> 18 DÉCEMBRE, 11H30 À 15H**

Toromagie aux arènes de Bayonne - Entrée gratuite.

**> 7 JANVIER, 20H30,**

**8 JANVIER, 17H**

« Concert du nouvel an » à Lauga. Concert de l'ORBCB en partenariat avec la Scène Nationale.

11 DÉCEMBRE

Salle Lauga

> 16h

## OLENTZERO KANTUZ

Dimanche 11 décembre, à Lauga, à 16h : concert Olentzero Kantuz. Grâce à la mobilisation des établissements bilingues publics, privés et des ikastola de Bayonne, du primaire au lycée, BTS audiovisuel, des chœurs associatifs Haiz'Egoa, Buhaminak, Baionan Kantuz, et des artistes Watson, Odei Barroso, Patxi Amulet et Maialen Errotabehere, plus de 300 chanteurs se retrouveront sur scène pour de belles surprises !

### BILLETTERIE

10€ en pré-vente à la librairie Elkar ou 15€ le jour du concert. Gratuit pour les moins de 6 ans.

## BAYONNE SUR SON 31

Le 31 décembre : Baionan Kantuz et concerts de jazz, en partenariat avec les restaurateurs et les cafetiers des Petit et Grand-Bayonne.

Adoptez la tenue chic de circonstance !



31

7 JANVIER - 20h30 8 JANVIER - 17h

Salle Lauga

# LE CONCERT DU NOUVEL AN

NOUVEAU !

La Ville de Bayonne, l'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque et la Scène Nationale du Sud-Aquitain vous invitent à un véritable feu d'artifice musical, entre fangos, valse, musique klezmer et grands airs d'opéra pour célébrer le Nouvel An, reprenant le concept des grands concerts de Vienne, qui rassemblent au premier janvier des milliers de personnes. Célébrer la nouvelle année ensemble et en musique, voilà l'idée de ce temps fort qui s'élargit cette année en rejoignant Lauga.

Placé sous la direction de son fougueux chef invité, Benjamin Levy, l'Orchestre accueillera des artistes renommés de notre région : l'accordéoniste Philippe de Ezcurra, les chanteurs Beñat Achiary et Kristian Paul, le clarinettiste Jean-Pierre Labaste et la violoniste Marina Beheretche.

L'Orchestre interprétera les œuvres les plus populaires de la musique de valse et d'opéra, avec quelques clins d'œil aux musiques traditionnelles et même au cinéma ...

Un concert éclectique et pétillant en forme de festival !

L'ORBCB est porté par un Syndicat Mixte regroupant l'Agglomération Côte Basque Adour et les villes de Saint-Jean-de-Luz et Hendaye. Il est subventionné par la Région Nouvelle-Aquitaine et le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.





# NOËL PRATIQUE

## GRATUITÉ DU STATIONNEMENT

Le stationnement sur voirie ainsi que tous les parkings de surface sont gratuits, les samedis 3, 10, 17 et 24 décembre, à partir de 14h.

## PREMIÈRE HEURE DE STATIONNEMENT GRATUITE

La première heure de stationnement est gratuite dans tous les parkings couverts et de surface à barrières (sauf les parkings de Gaulle et Pedros).

## DES NAVETTES GRATUITES

Garez-vous facilement et sans perdre de temps : des navettes gratuites font la liaison entre les parcs de stationnement et le cœur de la ville. Elles fonctionnent du lundi au samedi de 7h30 à 19h30 et les dimanches 4, 11 et 18 décembre.

## OUVERTURE DES PARKINGS COUVERTS

Les parkings couverts Paulmy, Sainte-Claire, Belfort, Tour-de-Sault et Gare sont ouverts les dimanches 4, 11 et 18 décembre, de 10h à 18h.

## TRANSPORT EN COMMUN

J'y vais en bus ! [www.chronoplus.eu](http://www.chronoplus.eu)

AVEC LE SOUTIEN ET LA PARTICIPATION DE :



## MERCI ÉGALEMENT À

Groupement des artisans d'art des Pyrénées-Atlantiques, association Place aux Peintres, Union Commerciale et Artisanale de Bayonne, association des commerçants de la rue d'Espagne, association Sainte-Catherine et compagnie, association des commerçants, cafetiers et restaurateurs du Petit-Bayonne, association l'Arsenal, association des commerçants des Halles, association des commerçants du quartier de la Poste, association du Marché équitable de Bayonne.

